

## Scheda VII

### PERGOLA O PERGOLATO

Amalfi	'a prèvèlè [a 'prèvələ] (1)
Pogerola (Amalfi)	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Pastena (Amalfi)	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Lone (Amalfi)	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Atrani	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Scala	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Ravello	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Minori	'a prèvèlè (p''e vvità) [a 'prèvələ (p e v'vitə)] / a <sub>u</sub> armàggè (p''e llimónè) [a:r'maddʒ(ə) (p e lli'monə)](3)
Maiori	'a prèvèlè r'ùvè / r''i vvità [a 'prèvələ r 'uvə / r i v'vitə] / a <sub>u</sub> armàggè <sup>27</sup> (p''e llimónè) [a:r'maddʒ(ə) (p e lli'monə)]
Tramonti (loc. Corsano)	'a prèvèlè [a 'prèvələ];
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a 'mpertecatùrè [a mbertəka'turə] / a <sub>u</sub> armàggè / prèvèlè r'ùvè [a 'prèvələ r 'uvə] <sup>28</sup>
Cetara	'a 'mpertecatùrè (r''e limónè) [a mbertəka'turə (r''e limonə)] (4) / 'a pèura / pèvèrè r'ùvè [a 'pèura / 'pèvərə r 'uvə] (2)
Albori (Vietri s. m.)	'a 'mpertecatùrè (r''i limonè / r''i llimónè) [a mbertəka'turə] (r''i limonə / r''i llim'onə)] / 'a prèvèlè (i vitè) [a 'prèvələ (i 'vitə)]

*Descrizione:* pergola, pergolato, impalcatura a sostegno delle viti, dei limoni o di altri tipi di piante, che si compone di due (o più) file di montanti verticali, sui quali poggiano superiormente elementi orizzontali ad altezza dal suolo tale da permettere il transito di persone (Devoto-Oli 1967: 458).

*Nota:* in Costiera Amalfitana, in genere, il pergolato, adoperato per le viti, richiede un maggior numero di pali rispetto a quello utilizzato per i limoni.

*Etimologia:*

(1) **prèvèlè** ['prèvələ]<sup>29</sup>: voce proveniente dal latino *pergūla* ‘loggetta, poggiolo’ (da \**pergere* ‘farsi avanti, estendersi avanti’, composto da *per* e *regēre* nell’accezione originaria di ‘stendere’), variante del tema mediterraneo BARGA, PARGA ‘capanna’, probabile incrocio con *tegūla* (Devoto 1985: 311; [www.etimo.it](http://www.etimo.it));

(2) **pèura** / **pèvèrè** ['pœura / 'pɛvərə]: sviluppo differente, riscontrato nel dialetto di Cetara, della voce latina *pergūla* rispetto al tipo **prèvèlè** ['prèvələ];

(3) **armàggè** [ar'maddz(ə)]: lessema derivato dal verbo **armà** [ar'ma] ‘armare’ (fras. **s'adda armà a prèvèlè** [s add a ar'ma a 'prèvələ] ‘si deve costruire la pergola’), proveniente, a sua volta, dal latino *armare*, verbo denominale di *arma*, -orum (Devoto 1985: 27), inteso nell’accezione di ‘armatura’, ‘ossatura’ (D’Ascoli 1979: 67; D’Ascoli 1993: 69) in tal caso del pergolato;

(4) **'mpertècatürè** [mbertəka'turə]: forma derivante dal latino *peritica* con prefisso illativo *in-*.

*Fono-morfologia:*

(1) **prèvèlè** ['prèvələ]: metatesi consonantica *per-* > *pre-*; cfr. **craunàrè** [krau'narə] ‘carbonaro’ (Radtke 1997: 75); gammacismo in sede intervocalica *-g-* > *-v-*, attraverso uno stadio intermedio [ɣ] (*ibidem*: 71); cfr. *pavá* ‘pagare’, *fravola* ‘fragola’ (Rohlf's 1966, § 217; Altamura 1961: 23);

(2) **pèura** / **pèvèrè** ['pœura / 'pɛvərə]: esiti formati per effetto della caduta del gruppo consonantico originario *-rg-* con sviluppo di *-u-* in *-v-* nella variante **pèvèrè** ['pɛvərə] e del rotacismo di *-l-* in *-r-*: *pe(rg)ūla* > *pèura* > *pèvèrè*;

(3) **a armàggè** [a:r'maddz(ə)]: concrezione in posizione fonosintattica dell’articolo determinativo, che ha prodotto allungamento vocalico di *a-* iniziale della forma sostantivale seguente. Il medesimo sostantivo è soggetto a centralizzazione della vocale atona finale;

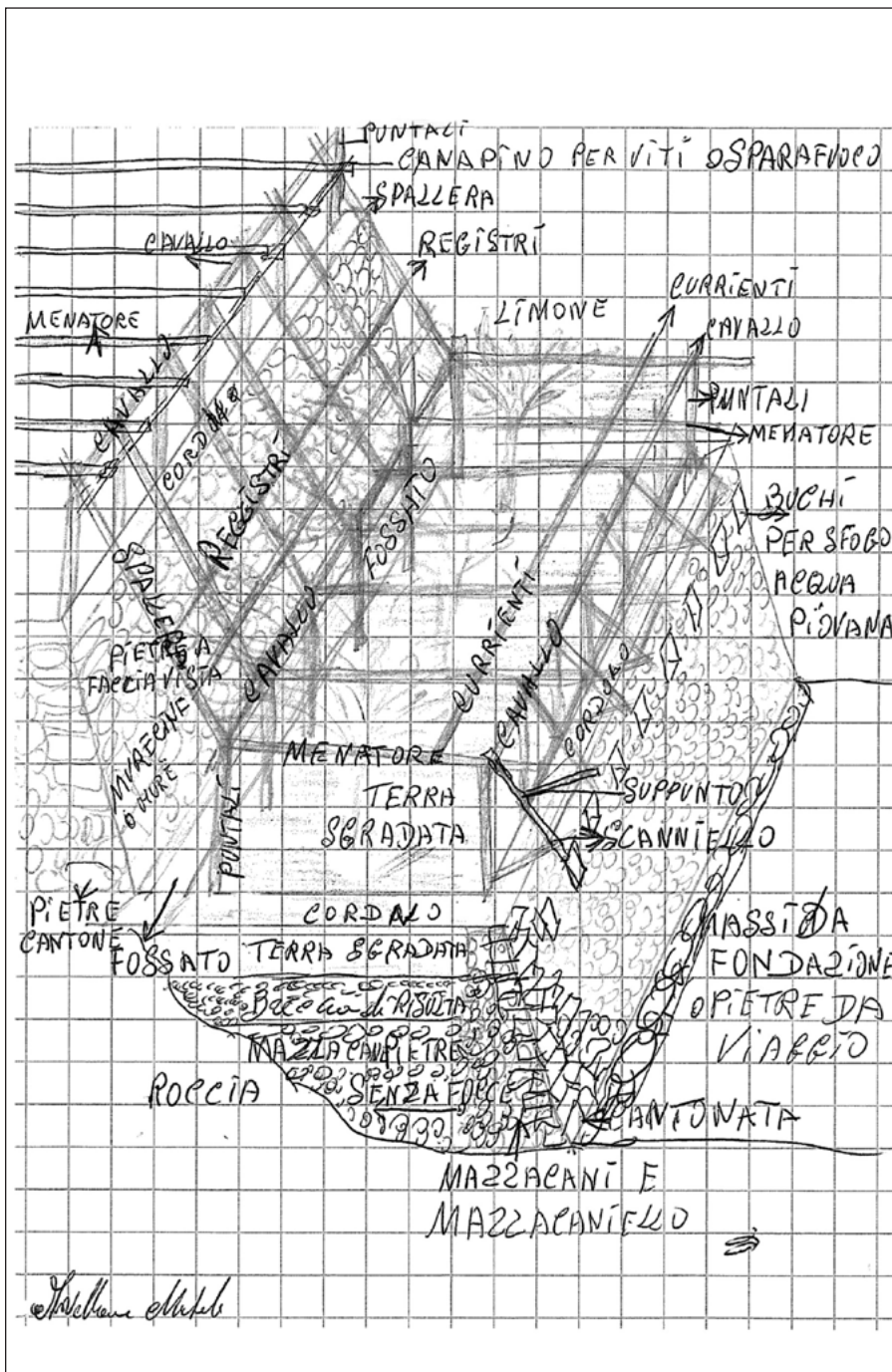
(4) **'mpertècatürè** [mbertəka'turə]: sonorizzazione di *-p-* post-nasale (etimologica) in *-b-* e velarizzazione di [a] pretonica in [ɑ].

Nella foto  
un esempio di pergolato di limoni.

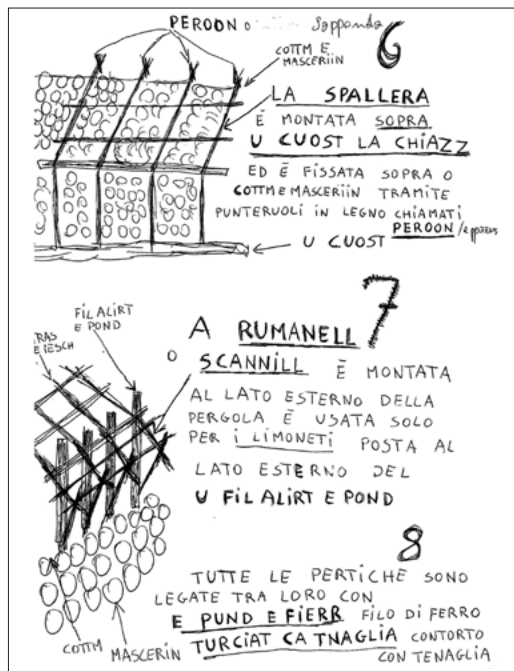
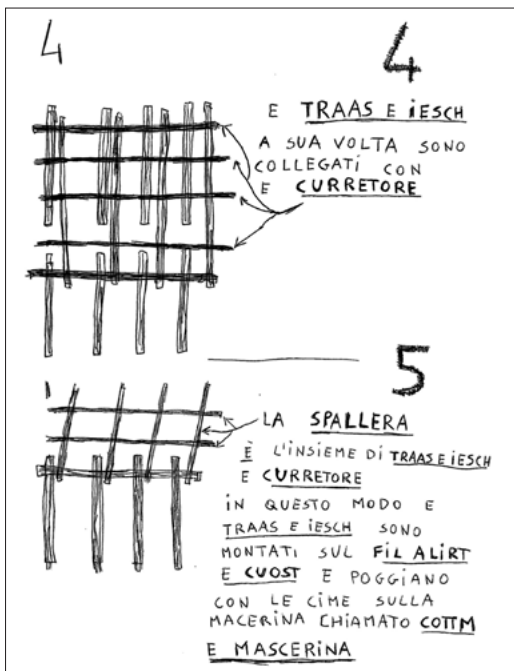
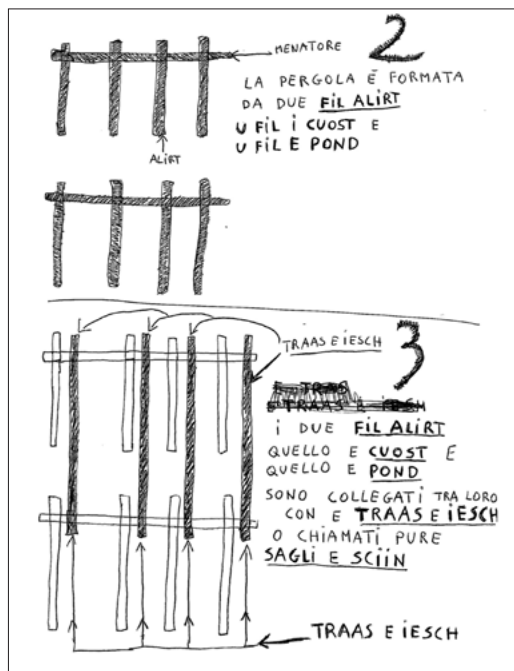
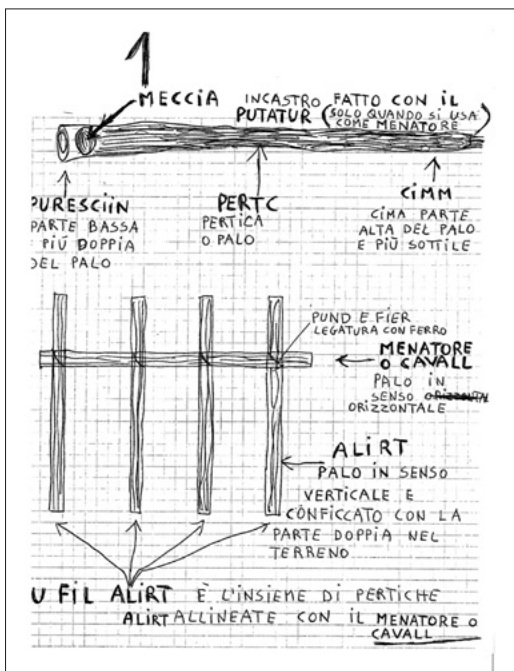


Nella foto  
un esempio di pergolato di viti.





Disegni del pergolato realizzati da contadini della Costiera Amalfitana collocati in successione.



## Scheda VII

### PERGOLA O PERGOLATO

Conca de' Marini	'a prèvèlè [a 'prèvələ] (1)
Furore	'a prèvèlè [a 'prèvələ] / 'o pruvulicchiè [o pruvu'likkjə] (2) / 'o pruvulillè [o pruvu'lillə] (3)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a prèvèlè [a 'prèvələ]
Praiano	'a prèvèlè [a 'prèvələ] / a_armàggè [a:r'maggə] (4)
Sant'Agnello (Sorrento)	'a prèvèlè [a 'prèvələ] / 'e pprèvèlè [e p'prèvələ]
Massa Lubrense	'a prèvèlè [a 'prèvələ]

*Descrizione:* pergola, pergolato, impalcatura a sostegno delle viti, dei limoni o di altri tipi di piante, che risulta costituita da due (o più) file di montanti verticali, cioè pali di castagno, al di sopra dei quali poggiano travi orizzontali del medesimo materiale ad altezza dal suolo tale da consentire il transito delle persone (Devoto-Oli 1967: 458).

*Nota:* in Costiera Amalfitana, in genere, il pergolato, destinato alla coltivazione della vite, consta di un numero di pali di castagno superiore a quello utilizzato per i limoni, mentre in Area Sorrentina la pergola, tanto delle viti quanto dei limoni o degli aranci, è costruita con l'uso di pertiche di maggiore altezza rispetto a quelle adoperate nelle zone rurali del litorale amalfitano.

*Etimologia:*

**(1) prèvèlè ['prèvələ]**<sup>18</sup>: voce risalente al latino *pergŭla* 'loggetta, poggio-lo' (da *\*pergere* 'farsi avanti, estendersi avanti', composto da *per* e *regère* nel significato originario di 'stendere'), variante del tema mediterraneo BARGA, PARGA 'capanna', probabile incrocio con *tegŭla* (Devoto 1985: 311; www.etimo.it);

(2) **pruvulicchië** [pruvu'likkjə]: voce proveniente da un probabile tipo diminutivo latino *\*pergolic(u)la* oppure direttamente formata su **prèvèlè** ['prèvələ] con labializzazione della vocale tonica divenuta atona; tale lessema è, altresì, soggetto a metaplasmo di genere dal femminile al maschile nel passaggio dalla base etimologica al dialetto, non raro nelle forme diminutive sia in italiano sia in tanti dialetti;

(3) **pruvulillè** [pruvu'lillə]: esito diminutivo di **prèvèlè** ['prèvələ], contraddistinto da labializzazione della vocale tonica mutata in atona per effetto dell'aggiunta del suffisso *-illè*, caratterizzato da innalzamento metafonetico di *-e-* a *-i-* in sede tonica quale marca di genere maschile;

(4) **armàggè** [ar'maddʒ(ə)]: lessema originato dal verbo **armà** [ar'ma] 'armare' (fras. **s'adda armà a prèvèlè** [s add a ar'ma a 'prèvələ] 'si deve costruire la pergola'), derivante, a sua volta, dal latino *armare*, voce verbale denominale di *arma*, *-orum* (Devoto 1985: 27), intesa nel senso di 'armatura', 'ossatura' (D'Ascoli 1979: 67; D'Ascoli 1993: 69) in riferimento, nel caso specifico, al pergolato.

*Fono-morfologia:*

(1) (2) (3): **prèvèlè** ['prèvələ] / **pruvulicchië** [pruvu'likkjə] / **pruvulillè** [pruvu'lillə]: i tratti fonolo-morfologici in comune di queste forme sono la metatesi consonantica *per-* > *pre-* (Radtke 1997: 75) e il gammacismo in sede intervocalica *-g-* > *-v-* tramite uno stadio evolutivo intermedio [ɣ] (*ibidem*: 71); cfr. *pavá* 'pagare', *fravola* 'fragola' (Rohlf's 1966, § 217; Altamura 1961: 23);

(4) **a armàggè** [a:r'maddʒ(ə)]: agglutinazione in posizione fonosintattica dell'articolo determinativo, che ha causato l'allungamento vocalico di *a-* iniziale della forma sostantivale seguente. Tale esito dialettale è soggetto ad ammutimento della vocale atona finale.



Nelle foto due  
tipologie  
di pergolato di  
limoni.

Pergolato di limoni  
in Costiera  
Amalfitana.



Pergolato di  
limoni in Penisola  
Sorrentina, a  
Sant'Agnello di  
Sorrento.



Pergolato di limoni  
ad Amalfi.



Un esempio di  
pergolato di  
viti in Costiera  
Amalfitana.



## Scheda VII

### PERGOLA O PERGOLATO

Capri	'a prèvèlè [a 'prèvələ] 'a prèvulèllè [a prəvu'lèllə]
Anacapri	'a prèvèlè [a 'prèvələ]

#### *Descrizione:*

pergola, pergolato, impalcatura a supporto delle viti, dei limoni o di altri generi di piante, che consta di due (o più) file di montanti verticali, su cui poggiano pertiche orizzontali; è strutturata sull'isola di Capri al pari del tipo di impalcatura a pergola riscontrata, in particolare, nel comprensorio rurale di Massa Lubrense in Penisola Sorrentina.

#### *Etimologia:*

**prèvèlè** ['prèvələ]<sup>1</sup>: voce derivata dal latino *pergūla* 'loggetta, poggio-lo' (da \**pergere* 'farsi avanti, estendersi avanti', costituito da *per* e *regēre* nell'accezione originaria di 'stendere'), variante della radice mediterranea BARGA, PARGA 'capanna', probabile incrocio con *tegūla* (Devoto 1985: 311; [www.etimo.it](http://www.etimo.it));

**prèvulèllè** [prəvu'lèllə]: forma diminutiva di **prèvèlè** ['prèvələ], soggetta a centralizzazione della vocale tonica mutata in atona per aggiunta del suffisso *-èllè*, che ha causato lo slittamento dell'accento sulla penultima sillaba.

#### *Fono-morfologia:*

**prèvèlè** ['prèvələ]/**prèvulèllè** [prəvu'lèllə]: i fenomeni fonico-morfologici che accomunano tanto la parola primitiva quanto quella alterata sono la metatesi consonantica *per-* > *pre-* (Radtke 1997: 75) e il gammacismo in posizione intervocalica *-g-* > *-v-* tramite uno stadio fonetico intermedio [ɣ] (*ibidem*:

---

<sup>1</sup> L'esito metatetico **prèvèlè** ['prèvələ] si rileva anche nei punti d'inchiesta dell'AIS 701 (San Donato [FR ex CE] - *la prìvələ*<sup>a</sup>), 712 (Gallo [CE] - *la prèv<sup>u</sup>l<sup>a</sup>*) 713 (Formicola [CE] - *a prèwl<sup>ə</sup>*), 714 (Colle Sannita [BN] - *la prèwl<sup>ə</sup>*), 722 (Ottaviano [NA] - *a prèv<sup>a</sup>l<sup>a</sup>*), 723 (Montefusco [AV] - *a prèwl<sup>a</sup>*), 724 (Acerno [SA] - *la prèv<sup>u</sup>l<sup>a</sup>*), 725 (Trevico {AV] - *a prèv<sup>i</sup>l<sup>a</sup>*), 731 (Teggiano [SA] - *la prèwl<sup>a</sup>*), 740 (Omignano [SA] - *la prèwl<sup>ə</sup>*).



Nella foto particolare di un pergolato di limoni presso un'azienda agricola del Comune di Capri.

71); cfr. *pavá* 'pagare', *fravola* 'fragola' (Rohlf's 1966, § 217; Altamura 1961: 23). La forma suffissale dell'esito diminutivo presenta la vocale -è- aperta in posizione accentata in luogo della prevista -é- chiusa, per effetto della differenziazione vocalica, fenomeno tipico del vocalismo tonico caprese e anacaprese (Vitolo 2012: 41-42).

Nella foto  
particolare di  
pergolato di viti  
in area rurale  
anacaprese.

